

# PAU<sup>s</sup>e

Das Bordmagazin der People's Viennaline

Februar 2016

ZEIT FÜR GUTE GEDANKEN

Alle Menschen  
sind klug.  
Die einen vorher,  
die anderen nachher.

Fundierte Portfolioanalyse  
Zielorientierte Strategiegespräche  
Dabei berücksichtigen wir  
Kosteneffizienz, Kontinuität und Diskretion

## **Der Mensch handelt nicht immer rational...**

**...obwohl die meisten Privatinvestoren von sich behaupten,  
dass sie keine Kenntnisse in Finanzanlagen haben, werfen  
sie trotz langjährigem Anlagehorizont täglich einen Blick ins  
Portfolio!**

**Wir unterstützen Sie gerne.  
Seit über 30 Jahren.**

**SALMANN**  
INVESTMENT MANAGEMENT

**Salmann Investment Management  
Aktiengesellschaft  
Vaduz  
Fürstentum Liechtenstein  
Beckagässli 8  
FL-9490 Vaduz  
Tel. 00423 239 90 00  
Fax 00423 239 90 01**

**Interessante Publikationen:**  
- «Mit Ereignissen umgehen» – ein Buch  
- «Anlagebrief» – quartalsweise  
Bestellen Sie: [www.salmann.com](http://www.salmann.com)

Bartle Aberer | Schwarzenberg, Feldkirch

# ZEIT REISE



## BARTLE ABERER

*Bartle Aberer, 39, verheiratet, 2 Kinder, geboren in Schwarzenberg, wohnt in Feldkirch. Der Betriebswirt startete als Unternehmensberater für Banken. Ab 2010 Aufbau der Schweers, Kempf und Schuhmann Unternehmensberatung in Österreich. Seit Oktober ist er CFO der SKS-Gruppe mit Sitz in Frankfurt. SKS bietet Dienstleistungen für Finanzinstitute im Zusammenhang mit regulatorischen Fragestellungen an.*

### Zeit ist für Sie?

Daheim bei der Familie sein zu können und nicht am nächsten Tag um 6:30 Uhr den Flieger nehmen zu müssen.

### 1 Tag zur freien Verfügung:

#### Wie nutzen Sie dieses Geschenk?

Zwei Dinge: Eine Wanderung mit meiner Frau auf die Kanisfluh. Am Abend Jassen und Käsknöpfele im „Tonele“ in Egg.

### Es wird höchste Zeit, dass ...

... es endlich eine Flugverbindung von Altenrhein nach Frankfurt gibt.

### Die beste Zeit Ihres Lebens?

Sehr prägend und schön in Erinnerung ist die Zeit als Bub auf der Alpe Wildmoos in Bezau. Mit Blick auf die Entwicklung meiner vierjährigen Zwillinge und die Freude an meiner beruflichen Aufgabe ist aktuell die beste Zeit meines Lebens.

### Wo sehen Sie sich in zehn Jahren?

Um wieder was Bodenständiges zu tun und mich in einem Bauernhof mit Schweinefreilandhaltung zur Ruhe zu setzen, wird es nicht ganz reichen. Aber die Flut an Regularien, die die nächsten Jahre über Finanzinstitute herein bricht, lässt mich hoffen :-)

### Was wird bis dahin unser Leben bestimmen?

Das Flüchtlingsthema wird eine fast nicht bewältigbare Aufgabe werden. Zudem denke ich, dass die Finanzkrise nicht überwunden ist.

Unsere Prognose für 2016: Es wird ein besonderes Jahr! Denn wir sprachen mit Mozart. Kurz nach seinem „Comeback“ im Raimund Theater in Wien, wo das Musical Mozart! uraufgeführt wurde. Der Shootingstar **Uedo Kuipers** verkörpert in der aktuellen Produktion den genialen Komponisten.

Dass das angebrochene Jahr auch für Flüchtlinge gut wird, dafür kämpft **Benjamin Fritz**, 26, aus Feldkirch. Er ist Gründer der Initiative „Train of Hope“ und nahm Tausende Flüchtlinge am Wiener Hauptbahnhof in Empfang. Dort traf ihn auch Thomas Wunderlich.

Sonnige Aussichten genießen Sie diesen Sommer dank der **neuen Urlaubsdestinationen**, die Sie bequem ab Altenrhein erreichen: Mallorca, Sardinien, Kroatien und die griechischen Schönheiten Epiros und Lefkas.

In Sachen Sicherheit, ein Thema das uns bei People's von Berufs wegen beschäftigt, hat **Volvo** bereits diesen Januar in Detroit auf sich aufmerksam gemacht. Zeit, den Sicherheitsbeauftragten der schwedischen Automarke unser Ohr zu leihen. Mit Sicherheit einen Besuch wert sind die Ausstellungen in der **Albertina** und der **Galerie Konzett** sowie das **Café „Radlager“** – ein Tipp aus dem Buch „Zeit für Wien“. Das handliche Gesamtwerk können Sie unter [bregenz@silberball.at](mailto:bregenz@silberball.at) für nur 19 Euro beziehen.

Die nächste Ausgabe der PAUSE erscheint am **1. März**. Bis dahin, fallen Sie nicht aus der Zeit!



„Jemand sitzt heute im Schatten, weil jemand vor langer Zeit einen Baum gepflanzt hat.“ Warren Buffett

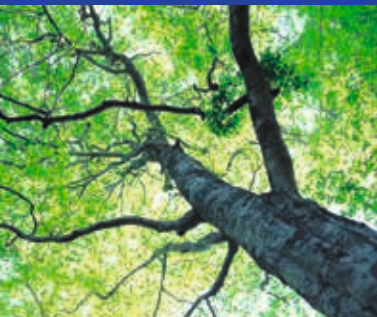
### Ihr persönlicher Partner

Wir begleiten unsere Kunden individuell und nachhaltig.  
Treuhand • Family Office • Steuerberatung • Buchführung  
Lohnadministration

Tremaco Treuunternehmen reg.  
FL-9492 Eschen  
[www.tremaco.li](http://www.tremaco.li)



**TREMACO**





# Mozart Reloaded

Amadeus-Darsteller Oedo Kuipers hat im Raimund Theater sein Wien-Debüt gefeiert und gilt in der Musicalwelt als Neuentdeckung. Ein Interview mit dem Künstler über Mozart!, sein Leben in Wien und über das, was er liebt.

Text: Caroline Schilling

*Mozart kehrt nach Wien zurück. Die Vereinigten Bühnen Wien holen das Erfolgsmusical „Mozart!“ an den Ort seiner Uraufführung zurück. Aber nichts ist Wiederholung – es gibt einige Überraschungen zu sehen und zu hören. Der junge Niederländer Oedo Kuipers spielt den Mozart. Schon wird er als Star gefeiert: charismatisch, temperamentvoll und stimmungsgewaltig. Das Musical von Michael Kunze (Texte) und Sylvester Levay (Musik) gilt als eine Art Wiener Klassiker. Weltweit haben 1,9 Millionen Musical-Fans das Stück gesehen. In Asien gehört „Mozart!“ zu den erfolgreichsten Musicals überhaupt.*

*Mozart ist ein kulturelles Monument. Inwieweit identifizieren Sie sich mit dem Charakter. Wie stehen Sie zu Mozart?*

Mozart war ein Genie und ein außergewöhnlicher Musiker, der nun schon fast 250 Jahre Kultstatus hat. Im Musical versuchen wir auf seine Persönlichkeit einzugehen und da kann ich die Zerrissenheit zwischen seinem Genie einerseits und seinem Freigeist andererseits gut nachvollziehen. Ich glaube, ihm ging es da vermutlich nicht anders als anderen jungen Menschen auch. Damit kann ich mich gut identifizieren.

---

## MOZART! DAS MUSICAL

Aufführungen bis 31.3.2016  
 Tickets bestellen unter: +43 1 58885  
[www.musicalvienna.at](http://www.musicalvienna.at)

**„Ich bin Musik“ heißt ein Stück aus dem Musical „Mozart!“. Gilt das auch für Sie als Künstler?**

Meine Mutter hat mir schon während der Schwangerschaft Klassik vorgespielt, vielleicht hat das ja die Weichen für meinen Werdegang gestellt... Als Kind und Teenager habe ich zehn Jahre lang in einem Orchester Euphonium gespielt. Das ist ein Blechblasinstrument. Mit dem Klavierunterricht habe ich mit Beginn meiner Ausbildung begonnen. Musik hat natürlich einen großen Stellenwert in meinem Leben.

**Wie sind Sie zum Musical gekommen?**

Eigentlich wollte ich Pilot, Feuerwehrmann oder Polizist werden – wie vermutlich ziemlich viele andere Kinder auch. Irgendwann wollte ich dann Profifußballer werden, da ich viele Jahre Fußball gespielt und sogar auch ein Jahr Sport studiert habe. Singen hat mich immer schon interessiert, konkret wurde der Berufswunsch aber erst, als ich in Holland bei einer Castingshow teilgenommen habe. Danach war mir klar, dass ich eine Ausbildung machen und im Bereich Musical arbeiten möchte.

**Gibt es einen Moment in „Mozart!“, den Sie ganz besonders lieben, der Sie berührt?**

Ja, viele! Aber was mich besonders berührt, ist der Moment als Leopold nach Wien zurückkommt und Wolfgang noch einmal sagt, dass er auf seinen Vater hören soll. Sie streiten. Beide wissen nicht, dass dies das letzte Mal ist, wo sie einander sehen.

**Was ist das Verrückteste, was Sie je auf der Bühne getan haben?**

Auf der Bühne kann es gar nicht verrückt genug sein. Ja klar, als Mozart muss man ab und zu völlig aus sich herausgehen. Da denk ich gar nicht darüber nach und lass mich einfach voll auf meine Rolle ein.

**Haben Sie ein Lieblings-Musical?**

Es gibt viele Stücke, die mich interessieren, aber zu meinen Lieblingen gehören auf jeden Fall „Miss Saigon“ und „Secret Garden“.

**Mozart! ist Ihr Wien-Debüt. Wie erleben Sie Wien und die Wiener?**

Ich bin noch relativ neu in dieser Stadt. Aber ich fühle mich schon sehr wohl. Natürlich habe ich neben dem Theater noch nicht so viel gesehen, da wir ja seit Mitte Juli sechs Tage die Woche proben und spielen. Aber ich kann schon sagen, dass Wien eine Stadt mit sehr hoher Lebensqualität ist. Wien hat eine wunderschöne Mischung aus historischen und modernen Gebäuden und viel Grün. Das gefällt mir sehr gut.

**Gibt es einen Ort, den Sie für sich entdeckt haben? Ihre ganz persönliche Wien-Entdeckung?**

Ja, die Himmelwiese bei Hütteldorf. Von dort hat man einen wunderschönen Ausblick auf die Stadt.

**Haben Sie schon einen Geheimtipp zu Wien?**

Ja, auf jeden Fall. Das Raimund Theater – dort wird gerade ein tolles Musical gespielt.

## DAS MUSICAL „MOZART!“

Im Mittelpunkt steht der geniale Künstler, der sich von einem tyrannisch-liebenden Vater befreit. Mozart will sich als Musiker und Mensch endgültig entfalten und flieht nicht nur vor den familiären Zwängen, sondern auch vor dem gesellschaftlichen System der Bevormundung. Ein Drama des Erwachsenwerdens. Die Tragödie des Genies, der auch einfach nur Mensch sein möchte. So erscheint Mozart im Musical in zwei Gestalten: als Mensch Wolfgang und als Genie Amadé, das putzige Porzellankind und Mozarts Schatten. Es verfolgt Mozart und ist allgegenwärtig. Während Amadé ständig komponiert, spielt Mozart Karten, trinkt und liebt. Das Genie wird zur Qual. Er will sich aus dem Gefängnis der Konventionen befreien. Doch kann man vor seinem Schicksal fliehen?



### OEDO KUIPERS

In Hamburg war Oedo Kuipers in Andrew Lloyds Webbers Musical-Klassiker „Das Phantom der Oper“ als Raoul zu sehen. Nach dem Musical-Konservatorium Alkmaar absolvierte der gebürtige Niederländer seine Ausbildung am renommierten Konservatorium für Musiktheater in Tilburg und nahm an Meisterklassen von Koen van Dijk, Paul Eenes, Freek Bartels und Inge Iepenburg teil.

BMW X3



winterfreude.at/X3

Freude am Fahren



Symbolfoto

# DAS ANGEBOT ZUR WINTERFREUDE.

**WINTERFREUDE.**

**NEU DEFINIERT.**

**DER BMW X3 JETZT MIT 2.500 EURO xDRIVE BONUS.\***

***UNTERBERGER***  
// Faszination Auto

Stiglingen 75, 6850 Dornbirn  
Tel.: 0 55 72/23 2 86-0, Fax 0 55 72/23 2 86-860  
info.dornbirn@unterberger.bmw.at  
**www.unterberger.bmw.at**

BMW X3: von 110 kW (150 PS) bis 230 kW (313 PS), Kraftstoffverbrauch gesamt von 5,0 l/100 km bis 8,3 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emission von 132 g/km bis 193 g/km.

\* Dieses Händlerangebot ist gültig für alle BMW X3, X4, 3er Gran Turismo, Limousine und Touring sowie 4er Gran Coupé Neuwagen und Vorführwagen mit xDrive Antrieb. Kaufabschluss vom 1. Jänner 2016 bis 31. März 2016 und Auslieferung bis spätestens 30. Juni 2016.

# WIENER ART

Ausstellungstipps



**PHILIPP KONZETT**

Kunstsammler und Galerist in der Wiener Innenstadt. Neben ethnografischer Kunst oder Größen der Moderne wie Marcel Duchamp und Yves Klein machen Werke von Joseph Beuys, Dieter Roth und der wichtigsten Vertreter des Wiener Aktionismus die Sammlung Konzett zu einer der beachtlichsten Österreichs. Für das Bordmagazin gibt er Anregungen für Kunstgenuss auf Wiener Art.



Shomei Tomatsu  
Blood and Rose, Tokyo, 1969  
Silbergelatine  
Albertina, Wien & #150; Dauerleihgabe der Österreichischen Ludwig-Stiftung für Kunst und Wissenschaft

Das zwischen 1968 und 1969 erschienene japanische Fotomagazin Provoke gilt als ein Höhepunkt der Fotografie der Nachkriegszeit. In einer weltweit ersten Ausstellung unter dem Titel „**PROVOKE, ZWISCHEN PROTEST UND PERFORMANCE - FOTOGRAFIE IN JAPAN 1960-1975**“ widmet sich die **Albertina** der Entstehungsgeschichte des Magazins und präsentiert einen repräsentativen Querschnitt durch die fotografischen Strömungen Japans der 1960er- und 1970er-Jahre. Vor dem Hintergrund massiver Protestbewegungen entstanden Fotos an einem historischen Wendepunkt zwischen gesellschaftlichem Zusammenbruch und der Suche nach einer neuen Identität, als Ausdruck des politischen Umbruchs aber auch der Erneuerung vorherrschender ästhetischer Normen.



Otto Muehl, Materialaktionen 1965-1967  
Cibachrome Abzüge vom Original Diapositiv,  
Fotograf: Ludwig Hoffenreich, 12 Blatt,  
90 x 90 cm, Auflage 20, Edition: Archiv P.A.P.  
Kunstagentur, München

Dem politisch-kritischen Potenzial von **Aktion und Performance** widmet die **Galerie Konzett** die erste Ausstellung 2016. Die Schau zeigt internationale Positionen aus den 1960er- bis 1980er-Jahren, von den Wiener Aktionisten über feministische KünstlerInnen wie Carolee Schneeman, Gina Pane oder VALIE EXPORT, bis hin zur Body Art von Bruce Nauman oder erotischen Fotoinszenierungen von Nobuyoshi Araki. In beinahe allen westlich geprägten Kunstlandschaften etablierten sich um 1960 performative künstlerische Ausdrucksformen als Inbegriff radikaler und revolutionärer Abkehr vom Establishment: In Japan war es Gutai, in den USA No!Art, Happening, Fluxus u.v.m. Letztendlich waren es diese Protestbewegungen, die heutige Wissenschafts- und Gesellschaftskonzepte möglich gemacht haben.

1				3		7		4
8			4			5	3	6
		7	5	2		1		9
					9			
	7	6						
			8			6	5	
				8				
6	8			9			4	
		2		6	1			

**Sudoku**

Sudoku ist ein Logikrätsel und ähnelt lateinischen Quadraten. In der üblichen Version ist es das Ziel, ein 9x9-Gitter mit den Ziffern 1 bis 9 so zu füllen, dass jede Ziffer in jeder Spalte, in jeder Zeile und in jedem Block (3x3-Unterquadrat) genau einmal vorkommt.



WIENERLEBEN  
RADLAGER

## GUTES RAD IST TEUER

Kennen Sie diese Wendebücher? Man beginnt vorne zu lesen, dann dreht man das Ganze um, stellt es auf den Kopf und schon beginnt eine zweite Geschichte. Das ginge auch beim Radlager mit seiner nicht alltäglichen Kombination von Radgeschäft und Café. Weil aber eine kleine, dafür feine Auswahl beide Geschäftsfelder brüderlich vereint, lassen wir das und erzählen lieber, dass der Espresso im Radlager von nicht so wenigen Menschen als der beste der Stadt bezeichnet wird. Für Kenner: Die Bohnen kommen von Manaresi und Passalacqua und können vor Ort käuflich erworben werden. Abgerundet wird der gastronomische Teil von einem guten Frühstück und hervorragenden Sandwiches aus angelsächsischer Tradition – was damit zu tun haben könnte, dass mit Christoph Kletter einer der Betreiber Philosophie-Professor am Londoner King's College ist.

Was uns einen einigermaßen eleganten Übergang zu den Rädern erlaubt: Das Radlager führt die englische Edelmarke Moulton. Kennzeichen: kleine Räder mit Hochdruck-Reifen für geringen Roll- und Luftwiderstand, Stoßdämpfer für höchsten Komfort, steiler Rahmen – und ein Preis, der in Salzlagen künftstellig werden kann. Der Rest des Angebots besteht aus Vintage-Rädern, die gekauft und aufgemöbelt werden. Und modernen Rädern aus Stahl: „Die einzige Option, weil es unsere Leidenschaft nicht zulässt, dass wir Räder verkaufen, die von ihrer Struktur her nicht zumindest ein Jahrhundert überleben können.“



### Radlager

1100 Biberk 1 (Überweggasse 28)

1110 Elice-Radlager.at

1111 www.radlager.at

1112 Montag - Mittwoch 9 - 20 Uhr

1113 Donnerstag - Freitag 9 - 0 Uhr

1114 Samstag 10 - 0 Uhr, Sonntag 10 - 20 Uhr

182

**Zeit für Wien** – Eine außergewöhnliche Stadt. Viel zu entdecken – auch wenn man schon öfter da war. Machen Sie sich auf den Weg. Nehmen Sie sich Zeit für Wien. Wir begleiten Sie. Auf 196 Seiten finden Sie vieles, was sich von morgens früh bis abends spät über Wien zu wissen lohnt.

196 Seiten, mit rund 200 Fotos  
Broschur, 13 x 17 cm  
19,- Euro zzgl. Versand

**Ihre Bestellung unter:**

[bregenz@silberball.com](mailto:bregenz@silberball.com) oder 05574 82349

Ein Produkt Marke **SILBERBALL**



# WIR SCHAFFEN NEUARTIGE PERSPEKTIVEN MIT NACHHALTIGEM WERT.

rolltenschlaeger.com



- Treuhand
- Vermögensverwaltung
- Immobilien

[kranztreuhand.li](http://kranztreuhand.li)

**Kranz Treuhand- und  
Verwaltungsunternehmen**  
Austrasse 49 | Postfach 1260  
FL-9490 Vaduz  
Fürstentum Liechtenstein  
[info@kranztreuhand.li](mailto:info@kranztreuhand.li)  
Tel.: +423 237 76 00  
Fax: +423 237 76 01





## Gutes Rad ist teuer

Radlager: Eine nicht alltägliche Kombination von Radgeschäft und Café

Text: Michael Dünser Foto: Lisa Dünser, Sophie Menegaldo

Kennen Sie diese Wendebücher? Man beginnt vorne zu lesen, dann dreht man das Ganze um, stellt es auf den Kopf und schon beginnt eine zweite Geschichte. Das ginge auch beim Radlager mit seiner nicht alltäglichen Kombination von Radgeschäft und Café.

Weil aber eine kleine, dafür feine Auswahl beide Geschäftsfelder brüderlich vereint, lassen wir das und erzählen lieber, dass der Espresso im Radlager von nicht so wenigen Menschen als der beste der Stadt bezeichnet wird. Für Kenner: Die Bohnen kommen von Manaresi und Passalacqua und können vor Ort käuflich erworben werden. Abgerundet wird der gastronomische Teil von einem guten Frühstück und hervorragenden Sandwiches aus angelsächsischer Tradition – was damit zu tun

haben könnte, dass mit Christoph Kletzer einer der Betreiber Philosophie-Professor am Londoner King's College ist.

Was uns einen einigermaßen eleganten Übergang zu den Rädern erlaubt: Das Radlager führt die englische Edelmarke Moulton. Kennzeichen: kleine Räder mit Hochdruck-Reifen für geringen Roll- und Luftwiderstand, Stoßdämpfer für höchsten Komfort, steifer Rahmen – und ein Preis, der in Spitzenslagen fünfstellig werden kann. Der Rest des Angebots besteht aus Vintage-Rädern, die gekauft und aufgemöbelt werden. Und modernen Rädern aus Stahl: „Die einzige Option, weil es unsere Leidenschaft nicht zulässt, dass wir Räder verkaufen, die von ihrer Struktur her nicht zumindest ein Jahrhundert überleben können.“

### RADLAGER

📍 4. Bezirk | Operngasse 28 @ office@radlager.at 🌐 www.radlager.at

# What I SEE ... 15 minutes

THOMAS WUNDERLICH BEGEGNET ...

## Benjamin Fritz

DJ und Mitbegründer der Initiative „Train of Hope“, die Tausende Flüchtlinge am Wiener Hauptbahnhof empfangen und unterstützt hat.

15 Minuten am Hauptbahnhof im zehnten Wiener Gemeindebezirk.



### BENJAMIN FRITZ

*Benjamin Fritz ist ein 26-jähriger Feldkircher, der seit sechs Jahren in Wien lebt und dort Betriebswirtschaft studiert. Er arbeitet in vielen verschiedenen Bereichen als Freelancer, zB. als DJ, freier Fotograf, Visual Artist. Seit Oktober engagiert er sich außerdem noch für den Verein Train of Hope, in welchem er verschiedene Aufgaben übernimmt, zuletzt als Vorstand des Vereines.*

### TRAIN OF HOPE

... ist ein unabhängiger Verein, der ankommenden Flüchtlingen menschlich, unbürokratisch und weltoffen Unterstützung bietet. Ausgehend vom Wiener Hauptbahnhof halfen die Freiwilligen von Train of Hope im Herbst 2015 Schutzsuchenden mit Nahrungsmitteln, Bekleidung und Transportmöglichkeiten sowie rechtlicher und medizinischer Betreuung. Ziel ist es, Flüchtlingen durch eine aktive Willkommenskultur ein Gefühl der Geborgenheit, eine sichere Weiterreise oder eine Ankunft in einem neuen, selbstbestimmten Leben zu ermöglichen. Die Initiative wurde von der österreichischen Liga für Menschenrechte mit dem Menschenrechtspreis 2015 ausgezeichnet.



## FRAGEBOGEN

Ich bin ... glücklich.

Ich bin nicht ... pessimistisch oder besorgt.

Mit 18 wollte ich ... Hauptsache nicht Mitte 30 werden.

Mit 26 will ich noch ... so viele Dinge erleben, Orte sehen und vor allem Menschen treffen.

Vorarlberg ist für mich ... meine Heimat und mein Rückzugsort.

Wien ist für mich ... meine neue Heimat und Quelle der Inspiration.

Dort schlägt mein Ländle Herz höher ... In den Bergen zuhause beim Klettern und natürlich bei einer guten Portion Käsknöpfe von der Oma.

Dieser Ort hat mich sehr inspiriert ... Ich entdecke zum Glück noch immer Orte, die mich inspirieren, in den letzten Monaten war es vor allem der Hauptbahnhof in Wien.

Die meistgewählte Nummer auf meinem Handy ... weiß ich nicht, ich telefonier' nicht so viel oder gerne, ich bin ein Freund der guten alten Face to Face Konversation.

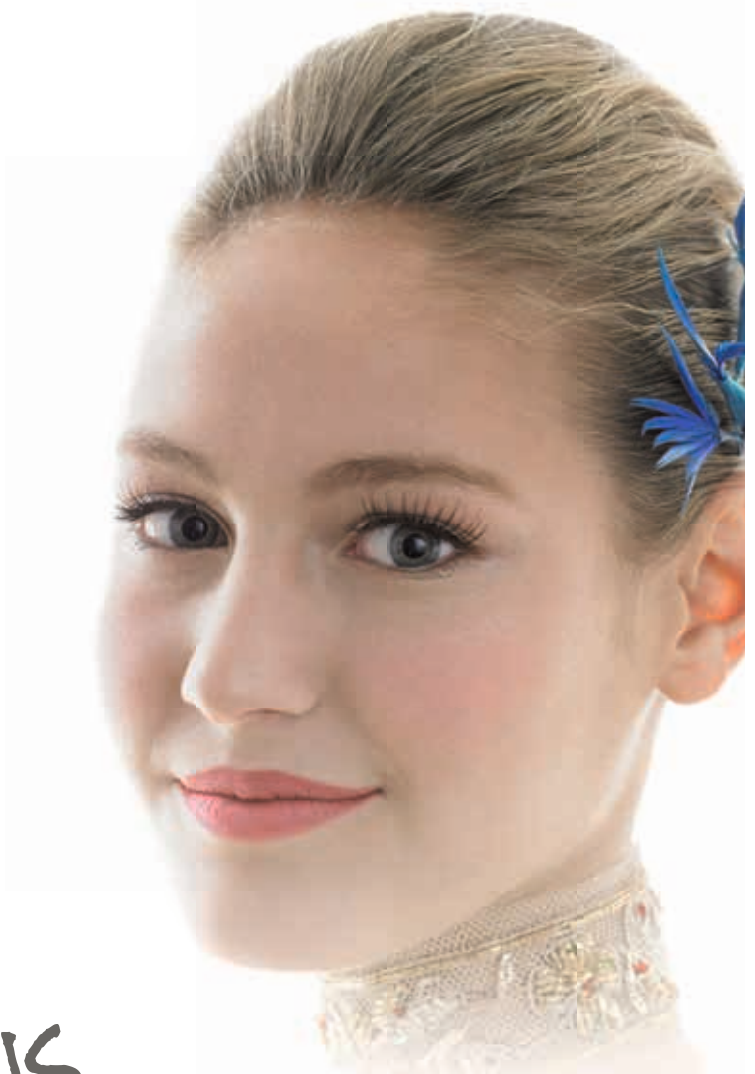
Wenn ich mir im Flugzeug einen Sitznachbarn wünschen könnte ... Christopher McCandless, Jürgen Todenhöfer oder Kevin Carter\*. Ich würde liebend gerne deren Geschichte hören, da würde ich sogar meine Flugangst vergessen.

Ich verreise nie ohne ... meine Kamera, Bücher und meine Kletterschuhe.

Gerechtigkeit beginnt ... bei einem selbst, jeder muss sich bewusst machen, dass unsere Entscheidungen oder Handlungen in dieser globalisierten Welt Auswirkungen haben, aber auch dass jeder jederzeit Dinge tun kann, um das Leben für sich und andere zu verbessern.

Das habe ich in den Begegnungen mit Menschen auf der Flucht gelernt ... Wir sind alle gleich, ganz egal was für eine Haarfarbe wir haben oder an was wir glauben. Ich habe auch gelernt, dass Empathie, Wissen, Verständnis und Liebe immer stärker sein werden als Hass, Hetze oder Terror. Wir haben nur die Liebe, um gegen die Kanonen zu kämpfen!

\* Christopher McCandless: Abenteurer (†1992)  
 Jürgen Todenhöfer: Publizist  
 Kevin Carter: Fotojournalist (†1994)



BEI UNS  
MUSST DU  
DEINE **TALENTE**  
NICHT  
VERSTECKEN ...

BEWIRB DICH JETZT!

Mariahilfer Straße 89a/22, 1060 Wien  
+43 1 533 60 71 0 | [wien@cinnamon.at](mailto:wien@cinnamon.at)

Dr.-Karl-Renner-Straße 4, 5020 Salzburg  
+43 662 874 707 | [salzburg@cinnamon.at](mailto:salzburg@cinnamon.at)

Mariahilfstraße 29, 6900 Bregenz  
+43 5574 823 49 55 | [bregenz@cinnamon.at](mailto:bregenz@cinnamon.at)



# BORDMENÜ IM FEBRUAR

## FRÜHSTÜCK

Ein selbergemachtes Birchermüesli oder ein Joghurt mit knusprigem Granola.

*Allergien Hinweis: Gluten, Laktose, Nüsse*

oder

Eine Auswahl an frischen, knusprigen Butter-, Laugen- oder Vollkorncroissants.

*Allergien Hinweis: Gluten, Laktose, Sesam, Mohn, Eier*

\*\*\*

## ETWAS SÜSSES ZWISCHENDURCH

### Zur Faschingszeit

Krapfen mit Marillenfüllung

*Allergien Hinweis: Bitte Fragen Sie die Cabin Crew für eine detaillierte „Food and Allergic Information“.*

### Sonntag

Ein echter Appenzeller Bärli-Biber.  
Ein Honigteig mit spezieller Gewürzmischung und einer köstlichen Nussfüllung.

*Allergien Hinweis: Siehe Verpackung*

\*\*\*

## FÜR DEN WOHLVERDIENTEN FEIERABEND

Leberkäse-Semmel mit Senf, Mayonnaise oder Ketchup

Vegivariante: Käse-Semmel

*Allergien Hinweis: Bitte Fragen Sie die Cabin Crew für eine detaillierte „Food and Allergic Information“.*

\*\*\*

*Kennzeichnungspflicht allergener Zutaten in Nahrungsmitteln nach EU-Lebensmittelverordnung.*

*Bitte informieren Sie sich bei Ihrer Cabin Crew für*

*Details zu unserem Bordmenü.*

# PEOPLE'S NEWS

## 20% RABATT AN DER FERIENMESSE ST. GALLEN

Der People's Business Airport präsentiert sich mit den Reisebüropartnern an der diesjährigen Ferienmesse St. Gallen vom 12.-14. Februar.

Bei Buchung direkt am Messestand für Flüge nach Wien gewährt People's Viennaline 20% Rabatt.

### MALLORCA

Von Juli bis September, immer sonntags und ab Juli zusätzlich mittwochs mit People's Viennaline von Altenrhein nach Palma de Mallorca und zurück.



### SARDINIEN

Von Mai-Oktober, immer samstags mit People's Viennaline von Altenrhein nach Olbia & Cagliari und zurück.



### KROATIEN

Von Mai-Oktober, immer sonntags mit VLM von Altenrhein nach Pula und zurück.



### GRIECHENLAND

Von Juni-September, immer dienstags mit People's Viennaline von Altenrhein nach Preveza und zurück.



People's Viennaline

## WINTER-FLUGPLAN

vom 25. Oktober 2015 bis 26. März 2016

### ab Altenrhein

Tag	Mo-Fr	Mo-Fr	Mo-Fr	Sa	So
Flug Nr.	PE100	PE102	PE104	PE110	PE122
Abflug Altenrhein	06:30	09:55	17:40	07:30	17:20
Ankunft Wien	07:30	10:55	18:40	08:30	18:20

### ab Wien

Tag	Mo-Fr	Mo-Fr	Mo-Fr	So	So
Flug Nr.	PE101	PE103	PE105	PE121	PE123
Abflug Wien	08:10	15:35	19:30	15:40	19:00
Ankunft Altenrhein	09:10	16:35	20:30	16:40	20:00

Aus operativen Gründen werden vereinzelte Flüge nicht durchgeführt.

CityAirportTrain.com

Die schnellste Verbindung zwischen dem Flughafen und dem Zentrum Wiens! The fastest connection between the airport and Vienna city center!



16 minutes  
non-stop



single  
€12,-

return  
€19,-



Kids travel for FREE  
0-14 years



CITY AIRPORT TRAIN



project  
**50**

the USM  
anniversary  
initiative



**Eine Designikone wird 50! Erfahren Sie mehr über die neue Definition von Modularität und werden Sie Zeuge eines visionären Projekts unter [usm.com/project50](http://usm.com/project50)**

**ConTempi** ●●●

ConTempi GmbH, Interieur mit Wert  
Kornmarktstraße 20, 6900 Bregenz, Tel. 05574/20795  
Vorstadt 14, 6800 Feldkirch  
[www.contempi.at](http://www.contempi.at)

**USM**  
Möbelbausysteme

[www.usm.com](http://www.usm.com)

# Herzlich willkommen an Bord unserer Embraer 170

„Wir haben mehr Zeit für Sie. Mit Sicherheit.“

Das People's Team an Bord stellt sich vor.



**Daniel Berkvens Captain**

Hat bei Rund- und Taxiflügen sowie bei der Tyrolean das Fluggeschäft gelernt. Fühlt sich jetzt „in einem hoch motivierten Team“ am wohlsten. „Wir geben alles für unsere Region.“



**Michael Halmeschlager Captain**

Über 20 Jahre Flugerfahrung. Einsätze als Pilot, Fluglehrer und Prüfer. Stolz darauf, in einem kleinen Team mit besonderen Mitarbeitern viel bewegen zu können.



**Norbert Moser Captain**

„People's gehört sicher zu den beeindruckendsten Fluglinien, die ich bisher kennenlernen durfte.“



**Thomas Hörburger Captain**

Nach mehreren Jahren in der Business-Fliegerei bei People's erstmals im Linienverkehr im Einsatz.



**Stefan Huber First Officer**

Stefan konnte nach der Ausbildung zum Piloten Erfahrungen in der Business-Fliegerei sammeln und freut sich jetzt in einem so motivierten Team seine Leidenschaft zum Beruf machen zu können.



**Jakob Klinglmair First Officer**

Nach einem Luftfahrt-Studium in Graz sammelte Jakob bereits wertvolle Erfahrungen im Bereich der Flugzeugwartung und -instandhaltung. „Ich freue mich sehr, mich nun in einem hochmotivierten und professionellen Team stets weiterentwickeln zu können.“



**Franz Leitner First Officer**

Seit meiner Segelflugausbildung mit 16 Jahren war mir klar, dass ich fliegen möchte. Nach ersten Erfahrungen als Pilot bei NIKI freue ich mich jetzt bei People's zu sein.



**Birgit Leitenberger Cabin Attendant**

„Ich liebe es Menschen zu verwöhnen“, sagt die Vorarlbergerin, die über Bank, Medien und Wolford den Weg zu People's gefunden hat. Und ihre Liebe dort jeden Tag leben kann.



**Caroline Barth Cabin Attendant**

Von 2001 bis 2003 schon einmal als Flugbegleiterin im Einsatz (Swissair), „möchte ich bei People's meinem Mädchenraum noch einmal Flügel verleihen“.



**Daniel Broger Cabin Attendant**

„In der Kabine kann ich meine Persönlichkeit frei entfalten und bin mit vollem Herzen dabei. Deshalb habe ich meine Chance bei People's ergriffen.“



**Elisabeth Mair Cabin Attendant**

Nach acht Jahren Rheintalflug und Tyrolean selbstständig im Gastgewerbe und in der Textilbranche. „Qualität und Service haben für mich einen hohen Stellenwert. Und genau das habe ich bei People's gefunden.“



**Julia Mathis Cabin Attendant**

Sie ist gelernte Einzelhandelskauffrau, immer offen für neue Herausforderungen und liebt den persönlichen Kontakt mit Menschen: „People's und ich passen perfekt zusammen.“



**Kerstin Weissenbrunner Cabin Attendant**

Arbeitete früher für die Apothekerkammer und als Fahrlehrerin. Bei People's hat sie sich einem Ziel verschrieben: „Service für unsere Kunden auf höchstem Niveau.“



**Mirjam Mumenthaler Cabin Attendant**

Weil „mich die Fliegerei immer schon fasziniert hat“, tat sie nach 20 Jahren Selbständigkeit im Beautybereich den Schritt zu People's.



**Patrik Behmann Cabin Attendant**

Ausbildung zum Einzelhandelskaufmann, danach in der Verwaltung der PVA. Und warum jetzt People's? „If you never try you'll never know.“



**Sabine Schumacher Cabin Attendant**

Hat in der bisher 3,5 jährigen Fluglaufbahn anfänglich noch nebenher im erlernten Beruf als Steuerfachangestellte gearbeitet, „bis mir klar wurde, dass Flugbegleiterin für mich der einzige, erfüllende Beruf ist“.



**Verena Weiss Cabin Attendant**

Aus der schönen Steiermark ins wunderschöne Ländle gekommen, um den Traum vom besonderen Arbeitsplatz in der Luft zu leben, denn „Wer fliegen will, muss den Mut haben, den Boden zu verlassen. Ich freue mich besonders auf viele neue Erfahrungen in einem so tollen Team.“



**Miriam Ohlenschläger Cabin Attendant**

„Nach 15 Jahren in der Fliegerei unterwegs in ganz Europa bin ich jetzt sehr glücklich, endlich wieder mehr zu Hause in der Region zu sein. Der persönliche Kontakt mit unseren Kunden ist mir wichtig und liegt mir. Das Arbeiten in unserem tollen Team ist super!“



**Marc Frick Cabin Attendant**

Seit 2008 in Altenrhein. Davor Stationen bei AUA, LTU und Swiss.





Sardinien



## Perle im Mittelmeer

Diese Insel ist meine große Liebe. Sie ist wie ein unpolierter Edelstein. Zwischen den gewaltigen Kalksteinklippen am Golf von Orosei liegen traumhafte Badebuchten. Sardinien's Strände landen regelmäßig unter den Top-Positionen im Ranking der weltweit schönsten Strände. Die Mittelmeerinsel bietet an seiner 1.850 km langen Küste alles: Weiße, weite Sandstrände mit bizarren Felsen, unzählige kleine Buchten, einsame, schier endlose Dünenlandschaften und ein Meer, das in den leuchtendsten Azur- und Smaragdtönen schimmert. Dazu beste Winde für Segler und Surfer.

Sardinien, das ist aber auch eine Insel von rauer,

wilder Schönheit mit einem bergigen Inselinneren, wo man in einer fast menschenleeren Landschaft wunderbar wandern und mountainbiken kann. Die Pisten durch die Wildnis sind einsam, vor allem das Schluchtenland östlich des Gennargentu-Hochgebirges. Kastanien und Steineichen überziehen die Granitfelsen. Geraden gibt es hier nicht, nur Serpentinenschlängeln sich durch die Felsen. Sardinien's Landschaft ist geprägt von schroffen Steinblöcken, steilen Felswänden und zerklüfteten Küsten: ein Paradies für Freeclimber. Sardinien ist voller Naturschönheiten und es ist Vielfalt pur. Man sagt, wer einmal hier war, kommt immer wieder, denn jeder kann sein ganz persönliches Sardinien finden.

**Sardinien** bequem und exklusiv ab St. Gallen Altenrhein **von Mai bis Oktober.**

HIGH LIFE REISEN | [sardinien@highlife.at](mailto:sardinien@highlife.at)

**HIGH LIFE**  
REISEN



# Wenn der Sommer nicht mehr weit ist

Sardinien, Kroatien, Lefkas & Epiros und Mallorca:  
Unsere Redakteurin Caroline Schilling hat die neuen Sommerdestinationen ab Altenrhein unter die Lupe genommen.

Kroatien



## Land mit Vielfalt

Die kroatische Küste zählt mit ihren mehr als tausend Inseln und den im Hinterland steil aufragenden Bergen und Wäldern zu den schönsten Europas. Die vielen National- und Naturparks mit zahlreichen Wasserfällen und Seen laden zum Wandern, Klettern oder Wildwasserfahren ein.

Kroatien erfüllt die Sehnsüchte von Wander- und Badefans. Sandstrände allerdings muss man hier lange suchen, in der Regel findet man Kiesstrände. Einer

der wenigen, aber bestimmt einer der schönsten Sandstrände ist das „Goldene Horn“ Zlatni Rat auf der Insel Bra.

Es wäre ein Fehler, in Kroatien nur am Strand liegen zu bleiben, denn es ist ein Land mit einer langen Kulturgeschichte. Einzigartig ist die Schönheit der Städte: An Dubrovnik führt kein Weg vorbei. Die „Perle der Adria“ gilt mit der malerischen Altstadt und imposanten Stadtmauer als schönste Stadt des Landes.

**Kroatien** bequem und exklusiv ab St. Gallen Altenrhein **von Mai bis Oktober.**

HIGH LIFE REISEN | [sardinien@highlife.at](mailto:sardinien@highlife.at)

**HIGH LIFE**  
REISEN



Epiros & Insel Lefkas

# Griechische Schönheiten

Die sogenannten Geheimtipps stellen sich, wenn man dann vor Ort ist, leider oft genug als Hot-Spots heraus. Aber es gibt sie noch, echte Entdeckungen: Auf Lefkas, der kleinsten der Ionischen Inseln, ist Massentourismus ein Fremdwort. Steil ragen die weißen Felsen über das Meer, gesäumt von mediterraner Vegetation. Die grüne Macchia wächst bis an den Rand der leuchtend weißen Klippen. Die kleine Insel versteckt wohl eine der spektakulärsten Buchten Griechenlands. Fünfzig Stufen führen über den Felsen hinunter – und dann liegt der schmale Strand einem zu Füßen: Katsiki Beach, ein Traumstrand gesäumt vom türkisblau schillernden Wasser.

Bis Anfang Juni ist man noch mehr oder weniger alleine am Strand, im Hochsommer wird es voller. 35 Kilometer lang und 15 Kilometer breit ist die Insel Lefkas, wo auch noch das ursprüngliche Griechenland in Bergdörfern und malerischen Buchten erlebbar ist.

Wer hierher kommt, kann Abgeschiedenheit, Naturschönheiten und Ruhe genießen.

Und nicht anders die Region Epiros, die grüne Oase im Nordwesten des Festlands mit dichten Olivenhainen und zahlreichen Stätten der griechischen Antike. An der Küste wechseln sich bewaldete, felsige Ufer mit herrlichen Sandstränden ab. Atemberaubende Eindrücke bekommt man, wenn man eine der zwei- bis dreistündigen Bootsfahrten entlang der Küste mitmacht. Hier zeigt sich einem Epiros im wahrsten Sinne von einer ganz anderen Seite. Im Landesinneren können Entdecker durch kühle Flüsse waten, tiefe Schluchten durchstreifen und malerische Dörfer erkunden. Weite Teile von Epiros stehen heute unter Naturschutz. Epiros zeigt noch die Seiten des ursprünglichen Griechenlands, wie man es auf den bekannten griechischen Inseln oftmals nicht mehr erleben kann.

**Lefkas & Epiros** bequem und exklusiv ab St. Gallen Altenrhein **von Juni bis September.**

RHOMBERG REISEN | reisen@rhomborg-reisen.com



Mallorca



## Sommerlaune in Sicht

Mallorca – von den einen verpönt, von den anderen heiß geliebt. Ferien auf Mallorca, das sind: Wanderungen mit Meerblick, türkisblaues Wasser, malerische Städtchen, die einzigartige Gebirgslandschaft der Serra de Tramuntana und vor allem weite Strände und idyllische Buchten. 300 Sonnentage, 550 Kilometer Küste und 180 idyllische Buchten. Ich gebe es unumwunden zu: Ich gehöre zu denen, die Mallorca lieben. Mallorca ist erholsamer Urlaub ohne langen Anflug. Und Mallorca hat jede Menge zu bieten, auch abseits von Mainstream und Partyrummel.

Mallorca's Hauptstadt wurde von der Sunday Times zur Stadt mit der weltweit höchsten Lebensqualität gekürt. Und in der Tat, ein Bummel durch die Hauptstadt ist voller Entdeckungen. Wahrscheinlich ist das alte Töpferviertel gerade eines der aufregendsten Quartiere der Stadt, auf jeden Fall der perfekte Ort zum Genießen. Junge Mallorquiner kochen kreativ nach alten Rezepten und eröffnen im

ehemaligen Künstlerviertel neue Restaurants und Läden. Und ringsherum trifft hier wunderschöner Jugendstil auf bunt gestrichene Fensterläden und kunstvolle Graffitis.

Das Image der Insel hat sich in den letzten Jahren verändert: Neben dem quirligen Leben Palmas und mancher Strandorte finden sich Oasen der Ruhe in kleinen, feinen Fincas im Landesinneren oder verschlafene Sandbuchten, wo man wirklich noch einen Strand fast für sich alleine hat. Mallorca ist vielseitig und gerade deswegen immer wieder ein Reiseziel.

Für alle, die Mallorca lieben oder die spanische Insel im westlichen Mittelmeer kennenlernen wollen, gibt es nun gute Nachrichten: Ab Juli 2016 fliegt der Embraer-Jet von People's in Kooperation mit dem Feldkircher Reiseunternehmen Sunshine Holidays und Universal Reisen, Vaduz, auch Palma an.

**Mallorca** bequem und exklusiv ab St. Gallen Altenrhein **von Juli bis September.**

UNIVERSAL FLUGREISEN AG | [info@universaltravel.ch](mailto:info@universaltravel.ch)  
SUNSHINE HOLIDAYS | [office@sunshineholidays.at](mailto:office@sunshineholidays.at)



Sehenswürdigkeiten  
handgefertigt aus Tirol.

**SCHARAX**  
**Besser sehen lassen.**

Bregenz, Kaspar-Hagen-Strasse 2a, A-6900 Bregenz, T 05574 441 31-0  
Dornbirn, im Messepark, A-6854 Dornbirn, T.05572 295 91

[www.scharax.at](http://www.scharax.at)

**RIMLF**  
SPECTACLES



# Gaumenfreuden

Alles, was Sie über Vorarlbergs Gasthäuser wissen müssen, gibt's jetzt kompakt und übersichtlich in einem Buch.

Text: Susanne Lohs

Essen, trinken, reden – diese elementaren Bedürfnisse haben wir immer schon im Gasthaus gestillt. Die Wirtsleute servieren bodenständiges, gutbürgerliches Essen, unsere Vorliebe für (Sonntags)Braten in allen Variationen flammt gerade wieder neu auf. Hackbraten, Schweinsbraten und Rinderbraten kommen da auf den Teller. Innereiefans bestellen Leber, Nieren und Beuschel. Aber auch vegetarisch können die Wirtsleute – Spinatknödel, Schlutzkrapfen oder Polentanocken. Süßschnäbel wie ich kommen bei Schokoküchlein, Kaiserschmarrn und Topfenockerl mit Zucker-Zimt-Bröseln voll auf ihre Kosten. Und kein g'standener Vorarlberger verzichtet freiwillig auf den Klassiker schlechthin, die legendären Käsknöpfle.

Aber ein Gasthaus kann so viel mehr als bloß unseren Hunger und Durst zu stillen. Es erfüllt darüber hinaus eine ganz bedeutende Funktion – als sozialer Schmelztiegel nämlich. Wir Menschen brauchen „unser Wirtshaus“. Als Ort der Begegnung, des geselligen Beisammenseins, als Umschlagplatz für Informationen aller Art. Im Gasthaus wird Politik gemacht und Geschichte geschrieben, wir pflegen Freundschaften, wickeln Geschäfte ab. Und so unterschiedlich wir auch sein mögen, im Wirtshaus sind wir alle willkommen: Banker und Bauarbeiter, Anwalt und Handwerker, Firmenchef und Sachbearbeiterin.

Jeder Wirt hat seinen ganz persönlichen Lebenslauf, kann spezielle Anekdoten aus dem Wirtshausalltag erzählen. Jedes Gasthaus hat seine eigene Geschichte, steht für unterschiedliche kulinarische Besonderheiten. Nachzulesen in Form von 58 „Wirtshausgeschichten“ in unserem Buch „Traditionelle Gasthäuser in Vorarlberg – Geschichte(n) und Kulinarik“. In diesem Sinne: An Guata!



160 Seiten, Hardcover, leinengebunden,  
Preis 29,80 Euro, zu bestellen unter  
[s.lohs@bestofgolfandski.at](mailto:s.lohs@bestofgolfandski.at)

Ab März stellen wir  
in jeder Ausgabe des  
Bordmagazins ein tradi-  
tionelles Vorarlberger  
Gasthaus vor.

▼ SCHWEDENS NEUE OBERKLASSE: DER VOLVO S90.  
Premiere hat das neue Oberklassemodell in Detroit  
gefeiert.



**Sicherheit in ihrer schönsten Form. Mit der Marke Volvo verbinden die meisten nicht nur skandinavisches Design, zeitlose Eleganz und Komfort, sondern vor allem das Thema Sicherheit. Ausgefeilte Elektronik und Sicherheitssysteme haben den Faktor Schwedenstahl längst abgehängt. Volvo erzielt weltweit Bestwerte in internationalen Sicherheitstests.**

# Alter Schwede, du bist dir treu geblieben

Text: Caroline Schilling Bilder: Volvo

Die Teststrecken von Schwedens Kultmarke Volvo sind bestens abgeschirmt – neugierige Blicke unerwünscht. Hohe Zäune, dichter Fichtenwald – weit und breit kein Rentier oder Elch in Sicht. 700 Hektar Testgelände unweit von Göteborg, wo rund um die Uhr die Prototypen der neuen Modelle kreisen. Nicht weit entfernt liegt das Crash-Zentrum, dort wo es die Ingenieure richtig krachen lassen: Mit Tempo 80 und

mehr donnern hier Testwagen gegen Hindernisse. Das kann schon auch mal ein Elch sein. Aber keine Sorge, diese Elche sind 350 Kilogramm schwere Gummitiere, ohne Kopf und Geweih.

Volvo-Ingenieure sind Pioniere der Sicherheitsforschung. Keine andere Marke testet so bedingungslos wie Volvo. Das hat Tradition und geht soweit, dass Unfallforscher mit der Polizei an Unfallorten sind. Bei ihren Tests beschränken sich die Schweden nicht auf die vorgeschriebenen Standard-Crashes. Volvo hat eigene Testverfahren entwickelt, die dem Geschehen auf der Straße möglichst nahe kommen sollen.

Der „Ditch“-Test ist so einer. Livecrashtests sind spektakulär und dauern nur wenige Sekunden. Also raus auf die Straße, rein in die Realität: Das Gelände auf dem Testgelände bei Göteborg ist mit gelb-schwarzen Bändern abgegrenzt. Sie halten Journalisten und Spezialisten auf sicheren Abstand. Leuchten blinken und ein Warnton gellt aus der Halle. Der Countdown für den Crash ist gestartet. Ein orangefarbener Crashcar-SUV XC90 schießt mit Tempo 80 aus der Halle auf eine unbefestigte Landstraße und übers Geröll. Im Auto eine Familie mit Kleinkind. Plötzlich kommt der Wagen von der Straße ab, gerät in einen Graben – und hebt ab! Rummms! Totalschaden! Zum Glück nur ein Test. Alle Dummies im Auto sind ok. Keine Brüche, ein paar Prellungen und vielleicht Kopfschmerzen. Der XC90 hat den Test bestanden. Das neue Sicherheits- und Schutzsystem „Run off Road-Protection“ hat sich bewährt, alle Autoinsassen sind fest in der optimalen Position geblieben und die energieabsorbierende Funktion, die Wirbelsäulenverletzungen vorbeugen soll, ist hundert Prozent zuverlässig.

Volvo Safety-Manager Thomas Broberg hat vor nicht allzu langer Zeit verkündet, dass der „neue SUV ein Meilenstein“ auf dem Weg zu Volvos Vision ist. „Vision 2020“ heißt das ambitionierte Konzept: Volvo will keine Verkehrstoten, keine Schwerverletzten in neuen Autos ab dem kommenden Jahrzehnt. „Der XC90 wird Volvos sicherstes Auto sein“, so Wolfgang Rother vom Autohaus Niederhofer Vorarlberg. Volvo-Boss Håkan Samuelsson geht noch einen Schritt weiter, für ihn ist es das „sicherste auf der Welt“. Ohne Wenn und Aber? „Vorausgesetzt, alle im Wagen haben sich angeschnallt“, ergänzt Rother.

### Zero Accidents

Lotta Jakobsson will mehr. Sie ist die Chefin der Unfallforschung bei Volvo, dem Cars Safety Centre Göteborg und in der Branche gilt sie als Päpstin der Prävention. „Zero Accidents“ ist das Stichwort. Die Professorin sagt von sich, dass sie ein „safety nerd“ ist und erst dann zufrieden, wenn ein Unfall erst gar nicht passiert. Daran tüfteln alle Global Players der Autobranche. Volvo hat schon einiges in Sachen Kollisionsvermeidung erreicht und wenn sie auch nicht immer die Ersten bei der Entwicklung waren, so gehörten sie doch immer zu den Besten.

## DER EDLE SCHWEDE IN ZAHLEN

---

„Die Sicherheit muss als Leitprinzip hinter allem stehen, was bei Volvo getan wird.“  
Bereits 1927 machten die Volvo-Gründer Assar Gabrielsson und Gustaf Larson dies zur ihrer Maxime.

---

### 2020

soll niemand mehr in einem neuen Volvo bei einem Unfall schwer verletzt oder getötet werden.

---

Vier Kameras ermöglichen eine 360-Grad-Rundumsicht: beste Übersicht für den Fahrer.

---

### 1959

hat Volvo den Dreipunkt-Sicherheitsgurt erfunden.

---

Volvo lat. = „ich rolle“

---

### 1927

in Schweden gegründet.

---

### 16 Millionen

Personenwagen seit der Gründung produziert.

---

### 1976

als weltweit erster Produzent den Drei-Wege-Katalysator mit Lambda-Sonde eingeführt.

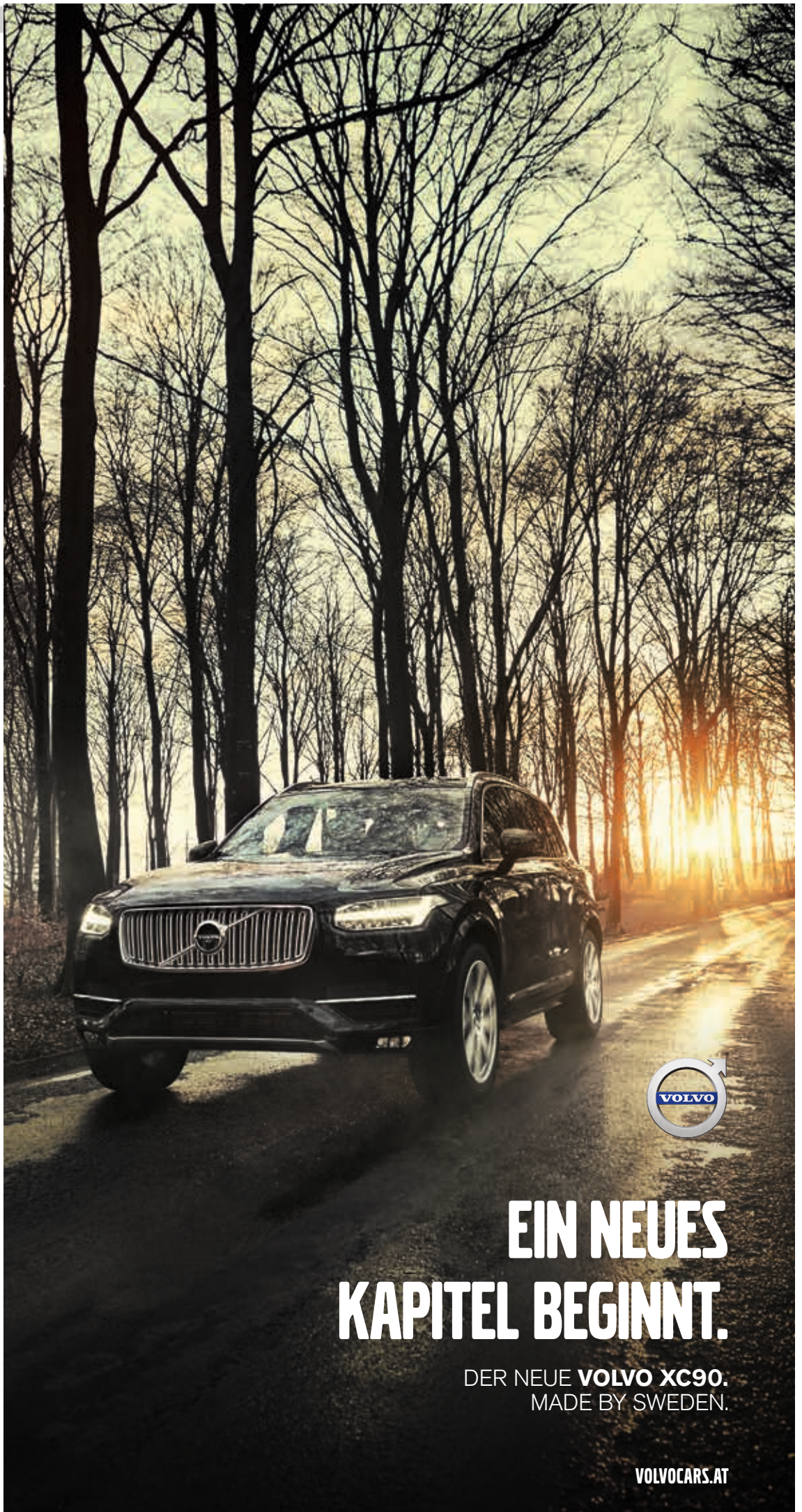
---

Alle Modelle zu

### 85 Prozent

recyclebar  
(bezogen auf Gesamtgewicht).

---



# EIN NEUES KAPITEL BEGINNT.

DER NEUE **VOLVO XC90.**  
MADE BY SWEDEN.

[VOLVOCARS.AT](http://VOLVOCARS.AT)

AUTOHAUS  
**Niederhofer**

**6923 Lauterach**, Dammstraße 4,  
Tel.: 05574/72 223, [office@niederhofer.at](mailto:office@niederhofer.at)  
**6800 Feldkirch**, Königshofstraße 25,  
Tel.: 05522/90960, [www.niederhofer.at](http://www.niederhofer.at)



▼ THOMAS INGENLATH, SENIOR VICE PRESIDENT DESIGN, VOLVO CAR GROUP, bei der Internationalen Auto Show in Detroit 2016.



75 Prozent aller Verkehrsunfälle passieren bei niedrigem Tempo. „Um immer alles im Griff zu haben, wurde City Safety entwickelt. Es greift ein, wenn man gerade mal nicht aufpasst und ein Auffahrunfall droht“, so Wolfgang Rother vom Autohaus Niederhofer. „Das System erkennt auch Fußgänger oder Radfahrer, wenn sie plötzlich aus einem toten Winkel auftauchen, schräg von der Seite oder von vorn und leitet das Bremsen ein.“ Und neuerdings bremsst das System auch, wenn der Fahrer beim Abbiegen den Gegenverkehr übersieht. Die Software wurde bei Volvo in den letzten Jahren immer mehr verfeinert, so dass inzwischen aus einer Unmenge von Umgebungsinformationen Gefahrenmomente herausgefiltert werden können. Damit erhöht sich die Sicherheit rapide. In Zukunft sollen auch nachts Wildtiere oder Radfahrer erkannt werden. Das wäre eine gute Sache, denn alle sechs Minuten passiert in Österreich ein Wildunfall.

Ein neuer Schwede, der Volvo S90, steht schon in der Pole-Position und wurde gerade in Detroit auf der Autoshow präsentiert. In Sachen Sicherheit ist der edle Schwede da ganz der Alte: Es ist wieder etwas Neues dabei.

### Zukunftsmusik

Und schon spielt auch die Zukunftsmusik: Ab 2017 sollen sich 100 Volvos XC90 mit dem neuen IntelliSafe-Autopilot im Berufsverkehr von Göteborg beweisen. Sie sollen selbständig durch die Straßen der schwedischen Großstadt navigieren. Selbst bremsen, beschleunigen, lenken, das war dann gestern. Die Schweden wollen ferngesteuertes und digital vernetztes Fahren auf eine neue Stufe heben. Der perfekt programmierte Autopilot ist dann auch Herr über unsere Sicherheit. Willkommen in der Zukunft. Willkommen in der Cloud. Stress beim Autofahren ist dann graue Vorzeit.



▲ VOLVO XC90 CRASH TEST mit 80 km/h.



# „Erfolgsfaktor“ Lächeln

**Wer beruflich und privat einen Zahn zulegen möchte, kann das ab sofort ganz einfach: Mit Lumineers®, der absolut schmerzfreien kosmetischen Zahnbehandlung für perfekte Zähne.**

*„Lumineers® garantieren ein Hollywood-Lächeln, das absolut natürlich aussieht.“*

Urs Hartmann,  
Geschäftsführer von Smile4Life in Liechtenstein

Es gibt keine zweite Chance für den ersten Eindruck – das gilt im Privatleben genauso wie im Beruf. Ein sympathisches Lächeln und perfekte Zähne sind der beste Einstieg in ein Gespräch. Urs Hartmann, Geschäftsführer von Smile4Life in Liechtenstein, empfiehlt Menschen, die selbstbewusst auf andere zugehen wollen, Lumineers®: „Sie garantieren ein Hollywood-Lächeln, das absolut natürlich aussieht.“ Die ultra-dünnen und extrem langlebigen Keramikschaalen sind eine Innovation, die Smile4Life exklusiv für den mitteleuropäischen Raum herstellt. Das Unternehmen beliefert Zahnärzte in rund 26 Ländern, darunter Deutschland, Frankreich, Schweiz, aber auch fernöstliche Länder wie Dubai.

▼ Dünn wie Kontaktlinsen: Lumineers® sind nur 0,3 Millimeter dick und leicht transparent für ein natürliches Aussehen.



## Zahnärzte in Ihrer Nähe

Die Praxis der Zahnärzte Vaduz Süd und die Zahnklinik von DDr. Yerit Kaan in Wien setzen bereits auf die schmerzfreie kosmetische Verschönerung der Zähne mittels Lumineers®. Die speziell geschulten und zertifizierten Zahnpraxen schenken Ihnen nach nur zwei bis drei Arztbesuchen ein neues, strahlendes Lächeln. Und das ohne zu bohren oder zu spritzen. Egal, ob es sich um Zahnlücken, Verfärbungen, Fehlstellungen oder abgebrochene Zähne handelt – diese moderne Art der Zahnkosmetik lässt Zähne wieder erstrahlen und steigert damit die Lust am Lächeln.

## ZAHNÄRZTE VADUZ SÜD

📍 Gewerbeweg 5 | FL-9490 Vaduz 📞 +423 231 22 11 🌐 [praxis@zvs.li](mailto:praxis@zvs.li)

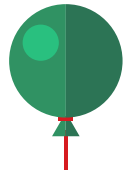
## LUMINEERS® IN WIEN BEI DOZ. DDR. YERIT KAAAN

📍 Mariahilfer Straße 126/16 | 1070 Wien 📞 +43 1 524 78 20 -10 @ [office@yerit.at](mailto:office@yerit.at) 🌐 [www.yerit.at](http://www.yerit.at)



# FASCHING

## DIE NÄRRISCHE ZEIT



Hauptsächlich gebrauchter Begriff

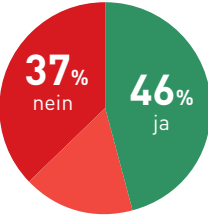
**49%** Fasching

**36%** Karneval

**13%** Fasnacht

**2%** Anderes

Fasching funktioniert nur mit Alkohol.



**12.000**

Personen nahmen am Kölner Rosenmontagszug teil.



**Namen für das leckere Fettgebäck**

**Deutschland**

Berliner, Krapfen, Kräppel, Faschingskrapfen, Pfannkuchen

**Österreich**

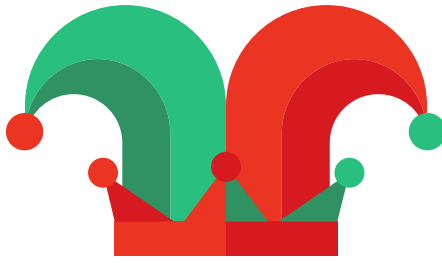
Krapfen, Faschingskrapfen

**Schweiz**

Berliner

**1,5 Millionen**

Zuschauer wurden am Kölner Rosenmontagszug geschätzt.



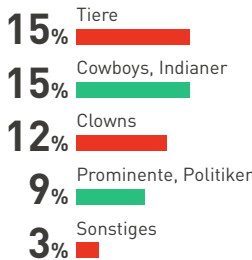
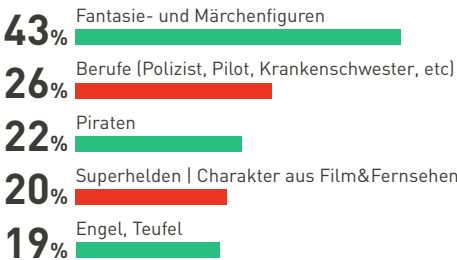
Welche Form des Karnevals gefällt am besten?\*

**15%** der Karnevalisten kaufen ihre Kostüme in der letzten Woche.

**5%** der Karnevalisten nähern ihre Kostüme selber.

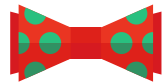


**Die beliebtesten Kostüme\***



**€ 56,27**

... werden im Durchschnitt für das komplette Faschingskostüm ausgegeben.



Der Gewinner in der Kategorie „unpraktisch“ ist ein Clownskostüm mit eingenähtem Hula-Hupp-Reifen.

\*Mehrfachnennungen möglich  
Quelle: de.statista.com | www.die-infografik.de | www.buzzfeed.com

### Impressum

Herausgeber: Altenrhein Luftfahrt GmbH, Office Park 3, Top 312, 1300 Flughafen Wien | Österreich

Umsetzung: Silberball Bregenz, Strategische Markenberatung & Kreation, www.silberball.com | CONTUR GmbH & Co. KG, www.agentur-contur.com

Konzept: Michael Dünser, Michael Casagrande

Redaktion | Text: Michael Dünser, Felix Steininger, Caroline Schilling, Philipp Konzett, Susanne Lohs

Gestaltung: Silberball Bregenz | Sabine Blaser

Projektkoordination: CONTUR | Svenja Hemme

Fotos: Thomas Wunderlich (Seite 10-11), Lisa Dünser, Sophie Menegaldo

Druck: Bucher Druck, Hohenems. Gedruckt auf Olin Papier

Anzeigen Österreich: Silberball Bregenz | bregenz@silberball.com, +43 5574 82349

Anzeigen Schweiz/Liechtenstein: Steven Hercod, steven.hercod@fokusmedien.com, +41 81 511 23 10/Vanessa Walch, vanessa.walch@fokusmedien.com, +41 81 511 23 10

PAUSE ist das monatliche Bordmagazin der People's Viennaline. Die nächste Ausgabe erscheint am 1. März 2016.



**10% Rabatt auf alle Juices/Shakes/Smoothies!**

Einfach das Codewort „Peoples Airline“ beim nächsten Kauf nennen.  
(in allen Rauch Juice Bar's)

Neubaugasse 13  
1070 Wien

Wien Mitte „The Mall“  
1030 Wien

Herrengasse 6-8  
1010 Wien





BREGENZER  
FEST  
SPIELE

SPIEL AUF DEM SEE

# TURANDOT

GIACOMO PUCCINI

20. JULI - 21. AUGUST 2016

CASINOS AUSTRIA  
Das Erlebnis.



illwerke vkw

© Marcel Hegens Studio 22